



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

“Fedearen urtea”

Orfeoiak urriaren 14an antzestu zuen Gipuzkoako diozesiak programaturako meza, Buen Pastor katedralean, Benedicto XVI. aita santuak deitutako “Fedearen urtea” ospatzeko. Munilla gotzainak eman zuen eukaristia, eta, bertan, orfeoiariak Mozarten *Koroatze Meza*, Madinaren *Aita Gurea* eta Händelen *Alleluia* zatiak abestu zituzten, Gerardo Rifón organo-joleak lagunduta.

Actividades en la sede

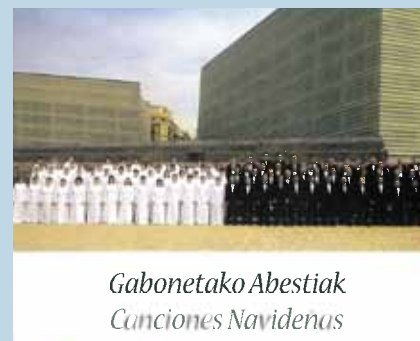
La sede del Orfeón acogió en noviembre dos actividades abiertas al público: el día 8, el programa de humor de la cadena radiofónica 40 Principales “Anda ya!” se emitió en directo desde el teatro y el 28, el presidente del Orfeón, José María Echarri, impartió una conferencia sobre la institución para miembros del Rotary Club San Sebastián. La charla estuvo ilustrada con imágenes del coro en distintos escenarios, datos estadísticos de su actividad artística, cultural y docente, y con anécdotas vividas junto a los orfeonistas.

Concierto benéfico de AMAK para terminar el año

Para terminar el año, el Orfeón no faltó a la cita del 30 de diciembre en el Palacio Euskalduna de Bilbao, donde AMAK, la Asociación de Amigos de Alfredo Kraus, celebra un concierto benéfico. El coro más las voces infantiles del Orfeoi Txiki y la Bilboko Orkestra Sinfonikoa, bajo la dirección de Günter Neuhold, interpretaron un programa en el que se incluyeron obras de Beethoven, Schubert, Verdi y Gruber, entre otros compositores. Como solista intervino la soprano Itziar Martínez Galdós.

Con Unicef

El concierto navideño para Unicef celebrado en el Kursaal el 28 de diciembre fue interpretado por el Txiki, el Gazte, los payasos Pirritx, Porrotx eta Marimotots y el pianista Borja Rubiños. La recaudación de este año se destinará a programas de prevención y tratamiento de la malnutrición infantil.



Disco navideño

El 24 de diciembre salió a la luz el CD titulado *Gabonetako Abestiak, Canciones navideñas*, editado por la Obra Social de Kutxa. En él se recogen 11 temas interpretados por el Orfeón, grabados en los últimos años con la Ludwig Symphony Orchestra y la Orquesta Sinfónica de Euskadi bajo la dirección de Sainz Alfaro. En algunos de ellos intervienen como solistas el tenor Andeka Gorrotxategi, la mezzosoprano Ainhoa Zubillaga, las sopranos Ana Salaberria, Vanesa Goikoetxea y Ainhoa Zuazua. La edición, de mil copias, no estará a la venta, y será la Kutxa quien la distribuya entre sus clientes y trabajadores a cambio de un donativo. El dinero recaudado se destinará a impulsar proyectos culturales y educativos en países en vías de desarrollo.



Tuto Verdi, con 400 voces en el Auditorio Nacional

Urria kontzertu parte-hartzaileen hilabetea izan zen, eta beste abesbatza batzuetako abeslariak orfeoiarekin eszenatokia konpartitzeko aukera izan zuten. Hilaren 6an, 400 ahots baino gehiago entzun ziren Entzunareto Nazionalean, Madrilén, Verdiren “Tuto Verdi” obra-aukera

bat interpretatzen, Filarmonia Orkestrarekin batera, Sainz Alfaren zuzendaritzapean. Orfeoiak bere lagunei eskainitako kontzertua ere antzekoa izan zen, eta urriaren 24an, 350 ahots bildu ziren Kursaalén, Beethovenen *bederatzigarrena* interpretatzeko.

avance de programa / programa aurrerapena

URTARRILA / ENERO

9 MADRID
Ciclo Juventudes Musicales
CORAL FANTASY
IX SINFONÍA (Beethoven)
Orq. Andrés Segovia
Dir. Michael Francis

18 HERNANI
Museo Chillida-Leku
X aniversario fallecimiento Eduardo Chillida
VARIOS (J. S. Bach)
Órgano: G. Rifón
Dir. Sainz Alfaro

OTSAILA / FEBRERO

8 TOULOUSE
Halle aux Grains
CONDENACIÓN DE FAUSTO (Berlioz)
Versión concierto
ONCT
Dir. T. Sokhiev

11 PARIS
Salle Pleyel
CONDENACIÓN DE FAUSTO (Berlioz)
Versión concierto
ONCT
Dir. T. Sokhiev

MARTXOA / MARZO

2 y 4 DONOSTIA - Kursaal
5 BILBAO - Euskalduna
7 VITORIA - GASTEIZ - Teatro Principal
9 PAMPLONA - Baluarte
Temporada OSE, 5 conciertos
STABAT MATER (Rossini)
STABAT MATER (Arriaga)
OSE
Dir. J.M. Pérez Sierra

29 CUENCA - Auditorio
Semana Religiosa de Cuenca
QUATRE MOTETS POUR UN TEMPS
DE PÉNITENCE (F. POULENC)
MISA EN DO MENOR (MOZART)
Mozarteum de Salzburg
Dir. L. Hager

31 CUENCA - Catedral
Semana Religiosa de Cuenca
IX SINFONÍA (L. V. Beethoven)
Mozarteum de Salzburg
Dir. L. Hager

Octubre fue el mes de los conciertos participativos, abiertos a cantores de otras formaciones a los que se dio la oportunidad de compartir escenario con el Orfeón. El día 6 se pudo escuchar a más de 400 voces conjuntas en el Auditorio Nacional de Madrid entonar una selección de obras de Verdi, “Tuto Verdi”, junto a la Orquesta Filarmonía bajo la dirección de Sainz Alfaro. También el concierto que el Orfeón ofrece a sus Amigos tuvo este mismo carácter y así, el 24 de octubre se reunieron 350 voces en el Kursaal para interpretar la *Novena* de Beethoven. El 5 de octubre, el Orfeón interpretó en solitario la parte vocal de las obras seleccionadas

de Verdi en la Sala Sinfónica del Auditorio. Para el segundo concierto se contó con más de 400 voces voluntarias que se sumaron a las del Orfeón. Los aspirantes tuvieron que superar unas pruebas de acceso en Madrid que estuvieron supervisadas por Jerónimo Marín, barítono y jefe de cuerdas del coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid. Esta experiencia de dar la oportunidad de cantar junto al Orfeón a otras personas ajenas al coro se llevó a cabo por primera vez el año pasado en el mismo escenario, con la misma orquesta y con la *Novena* de Beethoven. El éxito de la convocatoria animó a repetir la invitación a otras voces por segunda vez en Madrid y por primera en Donostia.

Así, para el concierto que el Orfeón organiza todos los años en el Auditorio del Kursaal para sus Amigos se realizó una convocatoria a cantores de coros de toda la Comunidad Autónoma Vasca, invitación que se gestionó a través de la Confederación de Coros del País Vasco. La cita para interpretar la *Novena* de Beethoven fue el 24 de octubre. El llamamiento congregó a 350 voces, incluidas las infantiles y juveniles del Orfeoi Txiki y del Gazte. En este concierto, que fue dirigido por Sainz Alfaro, intervino la Orquesta Sinfónica de Euskadi y como solistas, Elena Barbé (soprano), Ainhoa Zubillaga (mezzosoprano), Antonio Vázquez (tenor) y Elías Benito Arranz (bajo).

CONTRAPUNTO

Javier Busto Sagrado,
Médico, director de coro y compositor

Me siento honrado y agradecido por la concesión de este premio. Cuando el presidente del Orfeón, José María Echarri, me comunicó la buena nueva, mi cabeza dio un repaso general por toda una vida dedicada a la música, desde el rock a lo coral pasando por la canción protesta, componiendo pequeñas canciones acompañado de mi guitarra, para finalizar dirigiendo coros y, poste-

Premio a la dedicación musical

riormente, componiendo música para coro. Me gustaría que ambas facetas hayan sido y sean útiles para el desarrollo de la cultura de Euskal Herria. Me sentí muy feliz, pues continúo “derribando” el famoso “no ser profeta en tu tierra”. En general, me he sentido querido por mi gente, cantores, directores, compositores, etc. y el premio concedido es el remate deseado a 42 años de dedicación coral.

Muchas gracias por el sentido homenaje tanto al Orfeón Donostiarra como a la Universidad del País Vasco/EHU. Gracias a José Mari Echarri, a Marian Iriarte, por dos años de trabajo coral conjunto y mil gracias a Amaia Garmendía, la presidenta de nuestra Federación quien glosó mi figura con ternura y acierto. Gracias, cómo no, a mi mujer Maruchi Vega, y a mi familia. Un enorme abrazo y mucha felicidad para todos.



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

presna@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE CULTURA Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA zientzia museo • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCEMENTI GROUP- CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. Coop • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M^o CRISTINA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIAN • LA CAIXA • MONDRAGON • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIAN • SABADELLGIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA - INASMET • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO- EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS
ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • CORPORACION PATRICIO ECHEVERRIA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPAS • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • SANITAS S.A. DE SEGUROS • URKOTRONIK

Javier Busto, Nerea Muruamendaraiz y Olimpia García, ganadores del XII Premio Orfeón-UPV/EHU

Abenduaren 15ean banatu zituzten Orfeoia-UPV/EHU XII. Sariak, Gipuzkoako campuseko Ignacio María Barriola zentroan, ohiturari jarraiki. Javier Bustok saria jaso zuen, bere musikabilbideagatik; ikerkuntzarako saria, berriz, Nerea Muruamendiaraz eta Olimpia García ikertzaileek konpartitu zuten.

Los XII Premios Orfeón-UPV/EHU se entregaron el 15 de diciembre en un acto que tuvo lugar, como es habitual, en el auditorio del centro Ignacio María Barriola del campus de Gipuzkoa. Javier Busto recogió el correspondiente a su trayectoria musical y el galardón a la investigación fue compartido por Nerea Muruamendiaraz y Olimpia García.

Este año, el jurado que otorga los premios lo tuvo difícil a la hora de juzgar los trabajos de investigación, y adoptó una decisión salomónica, según informó José María Echarrri: concederlo ex aequo a Nerea Muruamendaraiz, por su tesis doctoral "Educación musical y danza tradicional, un estudio descriptivo" y a Olimpia García por su trabajo fin de carrera "Norberto Almandoz Mendizabal (1893-1970): vida y obra".

Donde no hubo dudas fue en la elección de Javier Busto como merecedor del galardón a su trayectoria profesional en la creación musical. Fue propuesto por la Federación de coros de Gipuzkoa y precisamente su presidenta, Amaia Garmendia, se encargó de ensalzar la figura del médico, director de coros y compositor hondarribitarra. Ella resumió la aproximación a la música de un joven Busto atraído en principio por el rock, los Beatles y al mismo tiempo por compositores vascos como el Padre Donostia o Bello Portu. También destacó "su personalidad, su frescura, su fuerza rítmica y su lenguaje avanzado propio e inconfundible" que pronto dejaron huella en obras como el *Ave María* o la *Misa pro defunctis*, y añadió que esta renovación del lenguaje musical también se vio reflejada en coros infantiles y en toda una generación de compositores. Resaltó su generosidad y



De izquierda a derecha: Sainz Alfaro, Marian Iriarte, Olimpia García, Javier Busto, Nerea Muruamendiaraz y José María Echarrri. (Foto Juanxto Egaña)

su compromiso con la cultura y la música vascas que le han llevado a trabajar muy activamente en la Federación de Coros de Gipuzkoa, en la Confederación de Coros de Euskal Herria o en el CIT de Tolosa.

Autodidacta e intuitivo

En su intervención, en la que tuvo palabras de agradecimiento para quienes le habían otorgado el premio y para su familia que le ha apoyado en todo momento, Busto repasó los 42 años como "músico autodidacta, intuitivo y con corazón", que culminan con 350 composiciones propias y arreglos musicales. También se refirió a su faceta como profesional de la medicina, que le ha permitido "respetarme y respetar al que está enfrente". Desde la madurez y la convicción de que "la vida en sí misma es importante", pidió disculpas por si alguien se ha podido sentir ofendido por su forma "visceral e impetuosa" de acercarse a la música, sobre todo en su juventud, "porque no tenía otro método" y expresó su deseo de "rebobinar para no cometer los mismos errores".

Marian Iriarte, directora de Relaciones Externas del Campus de Gipuzkoa, sustituyó a la vicerrectora Cristina Uriarte, que el día anterior fue nombrada consejera de Educación, Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, para presentar a Nerea Muruamendaraiz (Lazkao, 1963) y a Olimpia García (Cádiz, 1987), las dos investigadoras premiadas. La primera de ellas habló de la importancia que en este tipo de trabajos tiene la constancia, el trabajo callado del día a día, y citó a Antonio Machado en su célebre frase: "Caminante no hay camino, se hace camino al andar".

Olimpia García se refirió a la motivación que le ha proporcionado este premio "que me va a permitir profundizar en la figura de Norberto Almandoz".

Tras finalizar el acto de entrega, el Orfeón interpretó un breve concierto con el acompañamiento del pianista Javier González Sarmiento y bajo la dirección de Sainz Alfaro, quien pasó la batuta a Javier Busto para que dirigiera su *Ave María*, obra con la que finalizó el programa.



Foto: Juanxto Egaña



◀ Escenario y aforo del Kursaal repletos durante el concierto de socios celebrado el 24 de octubre, previo al que se le homenajeó al maestro Sainz Alfaro por sus 25 años al frente del coro.



Foto cedida por El Diario Vasco

▲ Tradicional cita navideña para los amigos de El Diario Vasco en el Auditorio del Kursaal, con la OSE, bajo la dirección de Juan José Ocón, 20 de diciembre.



▲ El Orfeoi Gazte, con los solistas Carlos Álvarez, Rocío Ignacio, Gillen Munguía y Ainhoa Franco, más el pianista Rubén Fernández, protagonistas de la gala solidaria en torno a la zarzuela que organizó Super Amara en el Kursaal el 13 de diciembre. Fue un homenaje al tenor Carlos Munguía, fallecido el pasado febrero, cuya recaudación se destinó a la Asociación de Niños Oncológicos de Gipuzkoa.



Foto: Juanxto Egaña

▲ Gipuzkoako Itxaropenaren Telefonorako ongintzako kontzertua, Donostiako San Vicente elizan, azaroaren 29an.



Leire Antia, miembro del Orfeoi Txiki, fue la ganadora del II Concurso de Dibujos Navideños convocado por el Orfeoi. La obra, seleccionada entre 27, ha servido de tarjeta navideña de la institución.



Fotos: Juanxto Egaña



◀ SANTA CECILIA: Itziar Saldaña, Eugenio Etxebeste, Ramón Díaz, Nerea Anabitarte y Mainer Ansó recibieron los diplomas de Socios de Honor por sus quince años como orfeonistas. La entrega se realizó tras la cena de celebración de Santa Cecilia el 30 de diciembre. El tenor Iñaki Goñi y el maestro Sainz Alfaro también recibieron un cariñoso homenaje. El primero de ellos, por su dedicación al coro y el director, por sus 25 años al frente del Orfeón.